

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el Nombre de Alá, el Más Misericordioso, el Más Compasiro
In the Name of Allah, the Most Beneficent, the Most Merciful

Alianza Islámica

Abril/Mayo/Junio 1987 C.E.

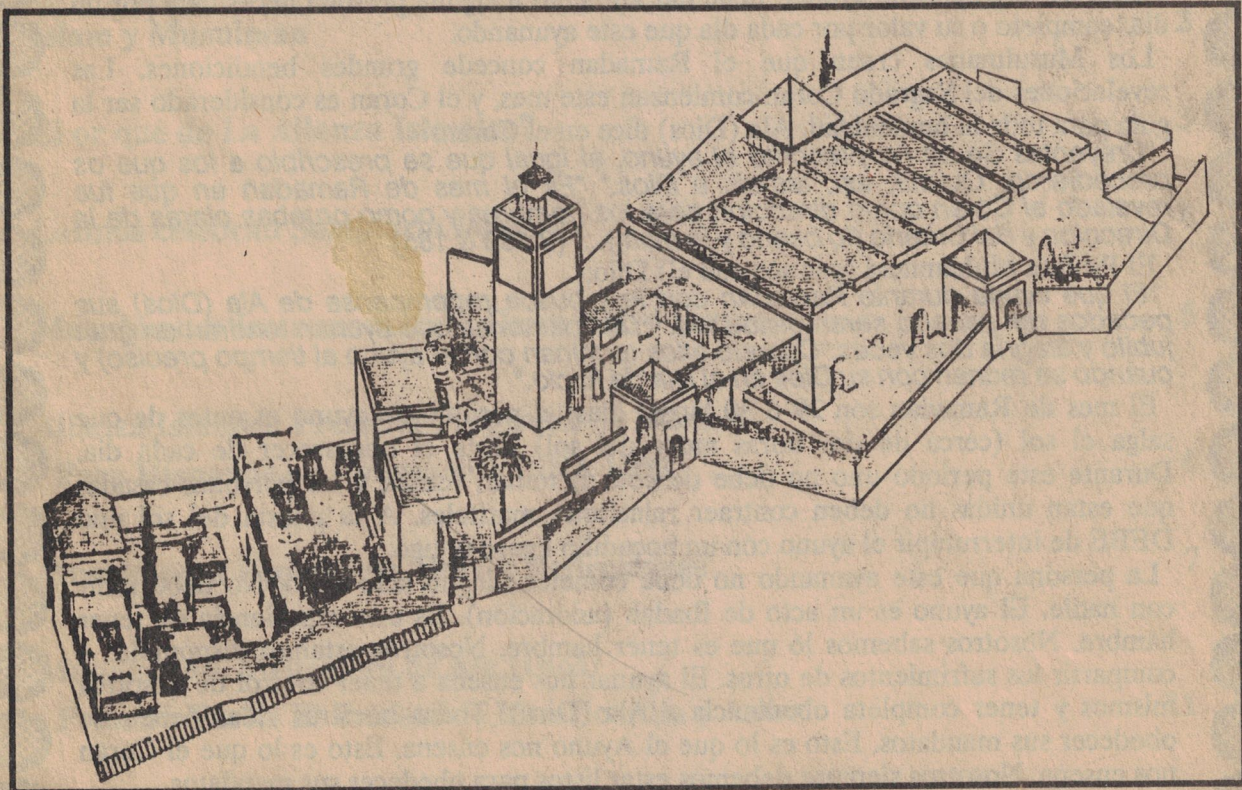
TEMA NUM. 0

Shaban/Ramadan/Shawwal 1407 A.H.

Islam y Latinos

Reclamando Nuestra Herencia Islámica

PRIMER TEMA \$2.00



MAZQUITA/COMPUESTO ISLAMICA BAJO CONSTRUCCION EN GRANADA, ESPAÑA

RAMADAN, EL MES BENDECIDO

por Carl Askia El-Amin

El mes de Ramadan, el noveno mes del calendario lunar Islamico, se aproxima muy pronto; comienza once o doce dias mas adelante cada ano sucesivo en el calendario solar Gregorio/Cristiano. Cerca de un billon de Musulmanes alrededor del mundo se estan preparando para este bendecido mes.

Siyam (Ayuno) durante Ramadan es uno de los cinco pilares del Islam. Los requisitos Islamicos para ayunar no son nuevos, fueron escritos en el nuevo y viejo testamento de la biblia. Siyam (Ayuno) es obligatorio para todos los Musulmanes. Ninos pequenos, gente dementes y retardados, personas que estan enfermas, viajeros, mujeres que estan embarazadas o que estan lactando, o aquellos que estan ocupados con trabajos muy fuertes, tales como soldados en el campo de batalla, estan dispensados de ayunar. Las mujeres durante la menstruacion o supuracion despues del nacimiento estan disculpadas para el ayuno. Excepto para los ninos, los dementes, los retardados, un dia por uno de los dias de ayuno debe ser arreglado. La gente adulta que fisicamente les es imposible ayunar, debe dar alimento a alguna persona necesitada por un dia completo o su valor por cada dia que este ayunando.

Los Musulmanes creen que el Ramadan concede grandes bendiciones. Las revelaciones del Sagrado Coran comienzan este mes, y el Coran es considerado ser la guia para toda la humanidad. Ala (Dios) dice en el Coran:

"Creyentes Se os ha prescrito el ayuno, al igual que se prescribio a los que os precedieron. Quizas, asi, temais a Dios." "Es el mes de Ramadan en que fue revelado el Coran como direccion para los hombres y como pruebas claras de la Direccion y del Criterio (lo bueno y lo malo)..." (2:183 & 185)

El Profeta Muhammad (paz sea con el) Dijo:

"El que ayuna durante Ramadan con fe y busca recompensa de Ala (Dios) sus pecados del pasado seran olvidados." "Las personas que ayunan tendran un gran jubilo y alegria dos veces: Cuando ellos terminan con el ayuno al tiempo preciso y cuando se reunen con su Dios en el Dia de juicio."

El mes de Ramadan son 29 o 30 largos dias; el periodo de ayuno es antes de que salga el sol (cerca de dos horas antes del sol) hasta el obscurecer de cada dia. Durante este periodo uno no debe de comer, tomar, fumar, y las personas casadas que estan unidas no deben contraer relaciones maritales. A la puesta del sol uno DEBE de interrumpir el ayuno con un bocadillo ligero o jugo.

La persona que este ayunando no debe cometer ningun acto malo. No debe renir con nadie. El ayuno es un acto de Ibadah (adoracion). Es una experiencia de tener hambre. Nosotros sabemos lo que es tener hambre. Nosotros estamos disponibles a compartir los sufrimientos de otros. El ayunar nos ensena a tener control de nosotros mismos y tener completa obediencia a Ala (Dios). Todas nuestras vidas deben de obedecer sus mandatos. Esto es lo que el Ayuno nos ensena. Esto es lo que el Coran nos ensena. Nosotros siempre debemos estar listos para obedecer sus mandatos.

Despues de Ramadan, el mes de ayunar haya terminado, el Festival de Rompimiento de Ayuno (Id-ul-Fitr) tomara lugar el primer dia del mes sucesivo de Shawwal. Id es el dia de dar gracias y regocijo por el cumplimiento de la obligacion de ayunar acordando a los mandatos de Ala's. En la manana, alguna hora despues que haya salido el sol y antes del medio dia, una oracion especial congregacionalista se hace dando gracias y alabanzas a Ala (Dios, El Mas Altisimo).....Ramadan Mubarak

Sumario

Editorial	1
Islam y Musulman	2
El or que de La Alianza Islamica?	3
Latinos celebran Seminario Islamica	4
Musulmanes Imcrementan El Dawa Entre Latinos	5
Alianza Islamica Presenta Programa de Dawa Para Hispanos en Convencion ISNA 1986	6
Musulmanes Espanoles: Breves Reflecciones	7
Muhammad, Mensajero de Ala (Dios) Primera Parte: El Profeta de Misericordia y Amor	11
Curso de Arabe, Leccion 1	13

PRONTO DISPONIBLE

EL SAGRADO CORAN EN ESPAÑOL

Traducido del Arabe Original a Español por Julio Cortez

Dos Ediciones:

- 1) *Traducción en Español solamente con comentarios extensivos y notas.
(recomendado para los nuevos-Musulmanes y Los no-Musulmanes).*
- 2) *Textos Arabes con traducciones en Español, sin comentarios o notas.*

**Por favor escribanos y será notificado cuando
va a estar disponible y cual va a ser el costo:**

Bism Rabik Foundation

P.O. Box 49552

Chicago, Il. 60649-0552

U.S.A.

Alianza Islamica Personal

Director

Umar Abdur-Rahim Ocasio

Directores Asociados

Ibrahim Gonzalez
Daniel Ahmed Mena

Administrativo Auxiliar

Maria Cartagena

Manager de Publicidad y Circulacion

Carl Askia El-Amin

Si desea escribirle al Editor o colocar un articulo (Preferible en Ingles y Espanol), envielo a:

El Director
Alianza Islamica
P.O. Box 631
New York, NY 10029
U.S.A.

NOTA: Todas las fotos, si es posible, deben ser blancas y negras.

Para cargos de publicidad, suscripciones, y cambio de direccion, por favor escriba a la Oficina Principal:

Alianza Islamica
P.O. Box 49552
Chicago, Il 60649-0552
U.S.A.
Phone: (312) 772-0777
Telex: 6502633222

ALIANZA ISLAMICA

Publicada 4 veces al ano por el Bism Rabik Foundation. Cargo de Suscripcion:

\$5.00 / ANO - Regular

\$2.50 / ANO - Presidiario

\$10.00 / ANO - Instituciones

EDITORIAL

Este es el primer numero de ALIANZA ISLAMICA, un periodico tanto para los de origen hispanos como tambien para los americanos, dedicado a la propagacion del modo de vida llamado Islam. Los segmentos latinos en la sociedad Americana se estan convirtiendo rapidamente en el mas numeroso de los grupos minoritarios y muy pronto alcanzaran esa distincion convirtiendose asi en un sector de mucho interes e importancia. Mas sin embargo la propagacion del Islam entre los Latinos no se ha mantenido al corriente con ese crecimiento. Este periodico es un humilde esfuerzo entre los tantos que se estan haciendo para rectificar esa situacion en America; Y poder llevarle el mensaje a los no-musulmanes de que esta religion tiene mas de mil millones de adheridos, como tambien refortalecer el lazo de la hermandad entre los hermanos y hermanas musulmanes.

El mensaje que extendera este periodico no es mas que el mismo mensaje que le fue propagado a toda la humanidad desde el principio de la creacion en la formula clasica Islamica: No hay Dios mas que Ala y Muhammad es su sirviente y mensajero (paz sea con el). Con ello nosotros dejamos establecido que no queremos mas que llevar ese mensaje de la forma mas amplia posible a la comunidad de Latinos en su pura e inalterable forma Islamica en el Coran (la ultima y final revelacion de Ala a toda la humanidad) Nuestro amado Profeta (paz sea con el), sus companeros y sus correctos seguidores, quienes juntos forman un ilustroso grupo, el cual llamamos el Salaf (hombres famosos por su piedad y fe en las generaciones pasadas). En este punto nosotros escatimamos esfuerzo en alejarnos de aquellos que envisions al Islam de manera particular y se desvian de la practica establecida por el Sunna (el ejemplo del Profeta) creando

(continua en la pagina 2)

Editorial (de la pagina 1)

asi una innovacion ilusoria que quieren hacer pasar como una expresion Islamica legitima.

Nosotros no estamos interesados en crear un nuevo fenomeno cultural de halal tacos y agualdos Islamicos, como tampoco es nuestra meta la dominacion y superioridad parroquial, y chovinista de un grupo de personas a costos de otros. Muy por el contrario Insha-ala (si Dios quiere) nosotros nos dedicaremos a despertar en la conciencia latina el concepto de que Dios nos hizo Sus seguidores en el Universo. De la manera en que nosotros desempeñemos esa labor y el grado en que apliquemos propiamente esa funcion, es lo que determinara la verdadera felicidad en esta vida y en la del mas alla.

El otro objetivo de esta publicacion es recordarle a los latinos las raices de su herencia islamica, reflejada en la "Epoca de Oro" Espanola donde Islam gobierno por mas de setecientos anos a la madre Espana. Tambien la herencia Islamica ahora presente sera realzada, insha-ala, para remover el mito de que Islam es un elemento ajeno a nuestra cultura. Esto nos dara una perspectiva mas balanceada de nosotros mismos y de nuestra historia.

En Espana el numero de musulmanes crece dia a dia porque la gente esta aceptando al Islam y su modo de vida, en este pais los musulmanes latinos son pocos en numero pero estan sorprendiendo de manera impresionante cuando son visto en los trenes, tiendas o cuando caminan por los parques con sus familias. En algunos sectores hay personas que se quedan boquiabiertas de sorpresa al ver que hay latinos musulmanes; y este sentido de sorpresa no se limita unicamente a las personas no Musulmanas de este pais, sino que tambien prevalece entre los hermanos musulmanes de otros paises.

Si no es musulman y la curiosidad le insita, preguntenos acerca de nuestra religion, la

Islam y Musulman

Islam es una palabra Arabe que significa paz, pureza, aceptacion y compromiso. Islam es una aceptacion completa de la orientacion y las ensenanzas de Dios.

Un Musulman es aquel que libre y gustosamente acepta el supremo poder de Dios y se esfuerza en organizar su vida en absoluta conformidad con Sus ensenanzas, contribuyendo a edificar las instituciones sociales que tomaran el sendero de Dios. "Mahometismo" es un termino que se aplica erroneamente al Islam y llega a ofender su esencia misma, ya que el Profeta Muhammad simplemente fue un mensajero de Ala y no es adorado por ningun fiel Musulman.

Los Musulmanes usamos la palabra "Ala" en lugar de la palabra hispana "Dios", porque el significado de la deidad en Islam es diferente a muchas de las concepciones de la palabra Dios en espanol.

Islam no es una religion nueva. Es en realidad el mismo mensaje y la misma orientacion que Ala revelo a todos sus mensajeros:

"Digan: Nosostros creemos en Ala y en lo que nos fue revelado, y en lo que ha sido revelado a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob, a la tribus y en lo que el senor le entrego a Moises, Jesus y los Profetas, entre ellos no hacemos distincion alguna y es a Dios que nos sometemos." (El Coran 3:84)

El mensaje que fue revelado al Profeta Muhammad (paz sea con el) es Islam, en una forma de vida completa y total.

mayoria de la veces existe un inquietante efecto en el ambiente. El desafio a lo desconocido, lo decidido, lo nuevo esta ahi para llevar una nueva generacion hacia su herencia perdida. Es por tanto que nosotros exhortamos a nuestros lectores a estudiar y analizar el mensaje contenido en este periodico, aplicarlo junto con

(continua en la pagina 6)

El Por Que De La Alianza Islamica?

por Umar Abdur-Rahim Ocasio

Con una mirada de desafio y con la estatua de un colorido indio en sus sudadas manos, parado en medio de la sala, el padre de este joven lo observaba airadamente sorprendido por la accion impertinente que mostraba su joven hijo.

"Si dejo caer el santo, no habra rayo que entre por la ventana y me fulmine!" dijo el jovenzuelo. "Mira, exclamo al mismo tiempo que le mostraba el sello de fabricacion en la base de la estatua, "esto no es mas que una pedazo de yeso hecho en Hong Kong, no puede hacer nada!!".

"Yo no critico tu religion asi que no me critiques la mia!" exclamo el padre con una fuerte indignacion que mostraba el impacato que habian causado las palabras del joven. Porque quizas esas mismas palabras habrian pasado por su mente en la muchas noches que entonaba los rituales que habia aprendido del libro que compro en la botanica o cuando reflexionaba entre las imagenes distorsionadas por las sombras que proyectaban el quemar de la velas.

Esto no es mas que el relato de la escena en uno de los nuevos capitulos que se esta escribiendo en la historia de los barrios y de las familias hispanas en todo los Estados Unidos. Es el resonar de una nueva alborada y la repeticion de un eco del pasado antiguo. Los latinos en pequeno numero esta aceptando Islam, la religion que representa el ultimo eslabon de comunicacion entre Dios y el hombre y la religion que prevalecio en la peninsula Iberica por mas de siete siglos; periodo durante el cual las huellas imborrables de la cultura Islamica dejaron su marca en la cultura hispana y de Espana, que hoy forma la identidad de nuestra cultura latina.

La aparicion de una Identidad Islamica Latina no es algo ordinario como tampoco ha sido uno que ha desarrollado un sendero definido. Por

ejemplo, la vasta mayoria de los Latinos que han aceptado el Islam en la costa orientales de los Estados Unidos, son la primera generacion de los Puerto Riquenos de la ciudad de Nueva York. Aunque son bilingue, son mas fluidos en Ingles que es el idioma bajo el cual han recibido su educacion formal. Tienen que luchar fuertemente por mantener su identidad latina en medio de una corriente cultural que trata de asimilarlos!! Esta situacion muy frecuentemente crea una ironica paradojia en la cual vemos el musulman latino luchando por preservar sus valores etnicos para ser reconocido como tal pero incapaz de llevar el mensaje efectivamente a esos que primordialmente hablan el espanol porque su dominio de la lengua hispana es muy limitado.

Desafortunadamente la tendencia es entonces dejarse asimilar por los grupos islamicos tradicionales ya establecidos manteniendo un contacto muy marginal con su propia cultura. En consecuencia la falta de una presencia Latina Islamica y el esfuerzo conjunto para propagar el Islam entre los latinos fue virtualmente hasta hace poco, inexistente.

Pero esta situacion ha comenzado ha cambiar. El Instituto de Envolvimiento Islamico de Nueva York, la Bism Rabik Foundation de Chicago y los Musulmanes de Nuevo Mexico en Abiqui, juntamente con otros individuos conscientes y preocupados con este problema hemos decidido unir nuestros medios y esfuerzos al amparo de una organizacion llamada Alianza Islamica. Esta nueva organizacion ha puesto en marcha una estrategia de propagacion Islamica (dawa) dentro de las comunidades de habla hispana y ha establecido medidas para coordinar las actividades tanto nacionales como internacionales.

(Continua en la pagina 15)

Latinos Celebran Seminario Islamico

por Ibrahim Gonzalez

SEMINARIO SOBRE EL ISLAM ENTRE LOS LATINOS: RECLAMANDO NUESTRA HERENCIA ISLAMICA, tuvo lugar en el otoño del 1985 en "El Museo del Barrio".

El Museo es propio del Este de Harlem y es una marca cultural en la comunidad Latina en la ciudad de Nueva York; por tanto la ciudad de Nueva York; por tanto la eleccion del mismo como sede del seminario fue muy apropiada. En este evento el Dr. T. B. Irving conocido con el nombre musulman de Ta'lim 'Ali constituyo el principal orador. A traves de toda su carrera profesional, el Dr. Irving se ha dedicado a realzar la grandeza de la Espana Islamica, atravez de sus numerosas y autorizadas lecturas y escrituras.

Su conferencia fue dirigida a una sala repleta de oyentes representativos de un amplio sector latino musulman y no musulman, incluso algunos de los participantes vinieron del sur y oeste de los Estados Unidos.

El autor de este articulo tuvo el honor de ser el moderador del seminario y en la apertura del mismo recito parte del Coran en Arabe rindiendo luego la traduccion en Ingles y Espanol. De hecho, el seminario continuo en Ingles en todo el transcurso de su duracion, y por otra parte con la interpretacion en espanol en todo el discurso. El discurso del Dr. Irving verso sobre la Espana Islamica, Africa del Norte y Africa Occidental y de la influencia que a traves de los Musulmanes artesanos y de los esclavos el colonialismo trajo al "Nuevo Mundo". Senalo los numerosos ejemplos de esta influencia que podemos ver en la arquitectura del periodo colonial. Estos artesanos musulmanes conocidos como los "Mudejares" recrearon los monumentos al estilo de su tierra Andaluza, que aun hoy dia prevalece como prueba de la presencia Islamica en America. Hizo referencia tambien al sinnumero de obras literarias,

filosoficas y a los trabajos culturales dejados como legacia Islamica.

Destaco tambien la importancia de estudiar este monumental periodo de la historia para que los musulmanes puedan llegar a un entendimiento profundo de la "Epoca de Oro Islamica" en la peninsula Iberica. Esta influencia de la epoca de oro esta encrustada en la presente cultura latina.

Al final de la informativa conclusion del Dr. Irving, la audiencia hizo muy buenos e importantes senalamientos, como tambien presentaron preguntas muy inteligentes las cuales fueron contestadas certeramente por el Dr; a veces utilizando un modo humoristico que a veces despliega. El seminario continuo y se observo la Salat-ul-Duhr (oracion del medio dia). La oracion atrajo un gran numero de devotos en el patio del museo. Se le extendio una invitacion a los no-musulmanes para que en ese momento meditaran de la manera que les conveniera. El momento fue muy emotivo y se podia presenciar el sentimiento de toleranza religiosa que una vez existia en Andalusia. Al terminar la oracion se hizo una presentacion grafica con proyeccion de la influencia islamica en la arquitectura de Puerto Rico, despues de esto se procedio a almorzar con una suculenta comida tipica Puertorriquena 'a la' halal.

Las actividades del seminario se reanudaron con una intervencion por el hno. Umar Abdur-Rahim Ocasio, un dedicado cuadro islamico entre la comunidad latina. Firmemente dio enfasis que la religion Islamica trascende las barreras culturales y que es un supremo plan del Creador administrar justamente todos los asuntos humanos. Su discurso juntamente con los temas presentados por los miembros de la

(Continua en la pagina 15)

Musulmanes Imcrementan El Dawa Entre Latinos

por Ibrahim Gonzalez

La Bism Rabik Foundation en el otono del 1985, y despues de la celebracion del seminario para musulmanes latinos en Nueva York, sostuvo una reunion plenaria para tratar el tema de la diseminacion Islamica entre los hispanos.

Su Director, Carl Askia El-Amin, sirvio de moderador en dicha reunion extendiendo una invitacion a los mas destacados musulmanes que estaban alli presente en la tarea de propagar el Islam. El American Islamic College ofrecio su local para el evento en el cual estuvieron presente los hermanos Abdul Hassib Castineira y Muhammad Ali Serrano, editores de la revista hispana Pais Islamico, y miembros de la comunidad Musulmana de Granada en Espana; Dr. T.B. Irving, un anciano en los asuntos de la comunidad Islamica que en presente desempeña el papel de decano del American Islamic College; Daniel Ahmed Mena, nativo de la Republica Dominicana, quien tiene a su credito numerosas traducciones de literatura Islamica en Espanol y en el presente desarrolla sus actividades desde la comunidad Musulmana del West End de Atlanta, Ga.; Mohammed Ahmed Kazi and Liaqat Ali de Kazi Publications de Chicago; Malik Bennet un joven brillante y energetico cuadro musulman que atraves de sus escritos y actividades espera abarcar la generalidad de los americanos; y el autor de este articulo.

La reunion comenzo con la recitacion del Coran y el ennumeramiento de los objetivos a tratar. Despues que los participantes se presentaron el uno al otro mediante la exposicion y discusion de sus trabajos y actividades espera abarcar la generalidad de los americanos; y el autor de este articulo.

La reunion comenzo con la recitacion del Coran y el ennumeramiento de los objetivos a tratar. Despues que los participantes se presentaron el

uno al otro mediante la exposicion y discusion de sus trabajos y actividades, le siguio un intenso intercambio de ideas y conceptos.

La reunion abordo el tema de las necesidades genuinas de las masas no privilegiadas con una especial atencion hacia America Latina, Espana, y las comunidades Latinas en todo los Estados Unidos. Se acordo que los grupos e individuos presentes cooperarian en el esfuerzo por propagar el Islam utilizando todos los medios a su disposicion.

Para lograr este proposito; un solido lazo de comunicacion se esta forjando entre las diferentes localidades y organizaciones de pais Islamico y los hermanos de Espana publicaran una edicion especial de la revista que publican la cual contendra trabajos de los varios hermanos que participaron en la reunion. De esta manera el esfuerzo colectivo y la unificada coolaboracion hara que nuestro esfuerzo llegue a los no-musulmanes con valiosa informacion sobre el Islam y una invitacion a todos los musulmanes que quieran participar en este tipo de trabajo. Una red de comunicacion fue establecida, designando a la Bism Rabik Foundation como el centro principal de esa red comunicative por su proficencia en telecomunicaciones.

En el momento existe una amplia cantidad de literatura Islamica en Espanol, de la cual se esta elaborando una lista o catalogo que hara esa literatura mas accesible en la mayor parte y evitara una repeticion de esfuerzo literario. La Comunidad Musulmana de Espana, en el presente tiene un equipo de escolares trabajando en la traduccion del Coran en un Castellano simple que se espera se termine en una conclusion exacta; ellos tambien han publicado buenas obras acerca de la vida del Profeta

(Continua en la pagina 6)

(de la pagina 5)

Muhammad, del Iman Malik, Figh y Tasaw-wuf. Los alli presente aprobaron esa traduccion asi como la de Julio Cortes que contienen una muy excelente introduccion por Ahmed Aboud y Rafael Castellano, auspiciado por el Muslim world league y publicado en Argentina. Pedimos aliento y recomendamos al Muslim WWorld League que imprima este particular del Coran lo antes posible, sin costo alguno y a la mayor distribucion posible. Kazi Publications se ofrecio encargarse de la distribucion de la literatura en espanol.

Se planearon varias conferencias a efectuarse en secuencia. Primero una conferencia nacional en los Estados Unidos en la cual participaran representantes musulmanes que trabajan en las comunidades latinas, y finalmente una conferencia Internacional a celebrarse en Pueblos Latinos mericanos donde podran asistir musulmanes de todas partes del mundo para producir un plan y una estrategia general en la propagacion del Islam entre estas gentes.

En conclusion se le asignaron las siguientes tareas a los presentes:

- Comunicaciones
- Distribucion de literatura
- Estrategia de el Da'wa basado en el Coran y la Sunna
- Organizacion de la traduciones y origenes materiales del coran
- Proyectar para la conferencia Sur Americana
- Coordinacion de los asuntos latinos en los Estados Unidos

Los hermanos involucrados en esos proyectos gustosamente aceptarían cualquier tipo de cooperacion o sugerencias que pueda contribuir en la realizacion de esa tarea. Cualquier correspondencia debe ser dirigida a:

Alianza Islamica

P.O. Box 49552

Chicago, Il. 60649-0552

(de la pagina 2)

cualquier otro medio posible y lanzarse a confrontar el drama humano donde el alma del hombre esta en juego; nosotros le pedimos que propague este mensaje de palabras, hechos y por medio de su ejemplo. Finalmente le pedimos que nos unamos en el esfuerzo para recrear ese bello sentimiento de admiracion que como personas los musulmanes siempre han despertado en los

Alianza Islamica Presenta

Programa De Dawa Para Hispanos

En La Convencion ISNA 1986

por Carl Askia El-Amin

Tarde en el verano del 1986, La Alianza Islamic fue invitada a participar en la Sociedad Islamica del Norte America (ISNA) 1986, Convencion Anual en Indianapolis, Indiana. El tema era el "Islam en Norte America: Direccion y Estrategias," fue acompañado por miles de Musulmanes representando diferente calase de gente alrededor del mundo.

El hermano Ibrahim Gonzaleez, represento Alianza Islamica, dirigió el Seminar: "Futura Estrategias para el trabajo Islamico Dawa en Norte America," en la convencion. El programa Hispano Dawa, redactado en el Seminario de Chicago en 1985, fue presentado junto con unos breves puntos de vista sobre Latinos en America (lea el articulo: "Musulmanes Incrementan El Dawa Entre Latinos").

La presentacion fue bien recibida y este primer capitulo de esta revista le lleva a usted este mensaje mas a fondo. En 1987, la Alianza Islamica planea empezar una serie de convenciones y seminarios para latinos en Islam. La Alianza Islamica actualmente esta trabajando con el Dr. Omar Hasan Kasule de la International Islamic Federation of Students Organization (IIFSO) en planear su primera convencion, para los primeros meses en 1987. Su atribucion es muy importante. Por favor escriba sus sugerencias e ideas a Alianza Islamica.

demás, aunque hoy día menospreciados y rechazados asume su verdadero lugar en la familia de la humanidad como el vizrey del Creador del Universo.

Umar Abdur-Rahim Ocasio

MUSULMANES ESPANOLES BREVES REFLECCIONES

por Muhammad Imran y Carl Askia El-Amin

El año era 710 C.E., Musa ibn Nusair era el gobierno Musulmán de North Africa. Cuenta Julian, el gobierno Bizantino de Ceuta, se impresionó por el gobierno eficiente y tranquilo de Musa; Tariq ibn Ziyad para invadir España y libertar su gente de las crueldades y corrupciones del Rey Roderick. En 711 C.E., Tariq desembarcó en la Península Iberia cerca de las montañas donde aun se tiene en cuenta su nombre, Jabal al-Tariq (hoy incorrectamente deletreado como Gibraltar). Este fue el principio de Musulmanes Españoles.

Aproximadamente cerca de 800 años (712 a 1492) Los musulmanes dominaron a España, más tiempo que otros o cualquier otra fe. Odio e ignorancia fue transformada en amor y sabiduría. Ellos hicieron a España su casa y todos fueron tratados de igual manera. Mucha gente abarcó al Islam. A Cristianos y Judíos le fue permitido existir en paz. Ellos podían fácilmente convertir la gente forzosamente, pero esto nunca tomó lugar.

"No cabe compulsión en religión. La buena dirección se distingue claramente del descarrío. Quien no cree en los taguts y cree en Ala, ese tal se ase del asidero más firme, de un asidero irrompible. Ala todo lo oye, todo lo sabe." (El Corán 2:256).

La famosa Universidad de Granada, descubierta por Musulmanes a principio de la época 15, contiene la siguiente descripción sobre su entrada:

"El mundo está sostenido por cuatro columnas: la sabiduría de lo aprendido, la justicia del maravilloso, los resos de el recto, y el valor del valiente." Estas maravillosas virtudes están perdidas de la moderna España. Esta ha sido la causa de que España halla perdido su posición social en el mundo de hoy.

Los Musulmanes descubrieron a España como una jungla y la transformaron en un jardín de rosas." Victor Robinson (La Historia de Medicina p.104) Noto:

"Europa era oscura a la puesta del sol, Córdoba brillaba con sus alumbrados públicos, Europa era sucia, Córdoba construyó miles de baños; Europa fue cubierta de insectos, Córdoba cambiaba sus prendas interiores diariamente; Europa yacía en lodo, las calles de Córdoba eran de ladrillo; los palacios de Europa tenían chimeneas en el techo, los frutos árabes eran exquisitos; la nobleza Europea no pudo firmar su nombre, los niños de Córdoba iban a las escuelas; los monjes Europeos no podían leer el servicio bautista, los maestros de Córdoba crearon una biblioteca de dimensiones de Alexandria.

En España Musulmán acordando con la distinguida duquesa escolar Dozy, "aproximadamente casi todos podían leer y escribir," Hoy tiene uno de los más bajos porcentajes en leer y escribir en Europa. Además de que el pueblo disfrutaba de la estabilidad política, es solamente al costo de la libertad personal. Debido a que los Estados Unidos ayudó la situación económica a cambiar un poco; miles de Españoles iban a trabajar a Francia, Alemania, y Switzerland.

Atraves de una cuidadosa búsqueda del Musulmán Español, el escritor T.B. Irving reconoce la tremenda deuda de obligaciones que la moderna civilización le debe al Islam:

"España Arabia fue el epitome de refinamiento y cortesía. Mientras el resto de Europa vivían en establos y dormían en el pajizo, los Andalucías tenían todos los deliciosos lujos conocidos en Syria, Persia, y Byzantium: patios y fuentes; balcones moldeados en madera y piedra; ornamentos trasados en

(continúa en la página 8)

(de la pagina 7)

estuco y metal; fragiles columnas y adornados candiles; furnitura hecha de preciosa madera incrustadas aun con mas preciosas madre de las perlas, marfil, oro, plata, lapiz lazuli o piedras de cristal; exquisitas porcelanas y moiscos invalidos; prendas y filigrana, banos de marbol con aguas corientes calientes y frias, bibliotecas y escuelas.... Fue de los Arabes Ispanos y sus estudiantes como Roger Bacon, Michael Scott, William Ockham, y Peter Abelard, que Europa recibio el espiritu, lo cual le ha permitido al hombre dominar el mundo a su propio terminos". (Falcon de Espana, pp. 132 y 144).

El Islam es un simbolo de paz y armonia, asi tambien como de tolerancia. Las reglas Musulmanas sobre Espana, son consideradas ser una de las mas grandes epocas en la historia del mundo. Cerca de la epoca ocho, bajo las reglas musulmanas, Espana establecio un ejemplo a toda Europa de su civilizados y alumbrados estados. Desde el principio de tiempo, Dios suplio a Espana, como tambien a otras partes del mundo, con tierras ricas y fertiles. Los musulmanes las hicieron cien veces productivas, trajo nuevas industrias y oportunidad para ingenieros que todavia hoy estan separados de nuestras vidas. El arte, literatura y la ciencia prosperaron, segun ellos han prosperado ahora en otras partes de Europa. Muchos estudiantes vinieron de Inglaterra, Francia y Germania para aprender de los maestros musulmanes. La arquitectura, arte, astronomia, quimica, geografia, historia, literatura, matematicas, medicina, musica, ciencias naturales, filosofia, fisicas, ciencia politicas y sociologia fueron licenciadas en Espana en adiccion al progreso de los materiales hecho por los musulmanes, el Islam le dio a Espana nuevos valores espirituales, nuevas ideas de cultura, y nueva filosofia de vida.

Con el otono de Granada en 1492 el cruce

reemplaso la creciente de sus alumbradas casas. El Rey Ferdinand y la Reina Isabela fallaron en seguir los terminos de su pacto de paz, el cual era dejarle libertad a los musulmanes para practicar su fe. Dentro de siete anos, bajo el mandato de los confesores de la Reina, ellos volvieron a sus palabras. Comenzo una vigorosa campana de forzadas conversaciones de musulmanes a la fe Cristianas. Esto fue hecho por terror y persecucion. En Granada, como tambien en otros sitios, los Libros Islamicos Arabes fueron quemados. Muchos grandes trabajos de ciencia y literatura se han perdido para siempre! La inquisicion fue para entonces instituida y se mantuvo ocupada. Es estimado que hacerca de tres millones de Musulmanes fueron ejecutados y una gran cantidad fueron expulsados!

El nuevo gobernador en Espana creyo que el problema de los musulmanes estaba ahora resuelto. Pero segun Lanepoole (Los Moros en Espana, p.280) Noto:

"Los moros (El nombre se aplica a musulmanes de Espana) fueron proscritos; por un tiempo Cristianos Espanoles brillaron como la luna, con luces prestadas; Entonces vino el eclipse, y desde entonces Espana se inclino hacia abajo. La verdadera peticion de los Moros se ve en un area de absoluta desnudez; donde algunos musulmanes cosecharon exuberantes vinos, aceitunas y maiz, en una estúpida e ignorante poblacion, donde una vez con su agudeza y aprendizaje, florecio en el entancado general y gradacion de la gente, los cuales han esperanzado caer en la escala de naciones y han merecido esa humillacion. Lanepoole otra vez noto:

"El mal consejo de los Espanoles no sabian lo que estaban haciendo. El destierro de los Moros les alegro a ellos; nada mas pintoresco y romantico ocurrio por

(continua en la pagina 9)

(de la pagina 8)
algun tiempo. Ellos no entendian que habian destruido su ganso de oro. Por anos Espana ha sido el centro de civilizacion. Por los lugares de aprendizaje de artes y ciencias, y cada condicion refinada de ampliacion. Ningun otro paiz en Europa aun todavia no tiene acercamiento al culto dominio de los Moros. Lo que hace un Reino magnifico y prospero, cualquier cosa que tiende al refinamiento y civilizacion, fue fundado en los Musulmanes Espanoles."

"En 1492 la ultima defensa de la plaza fuente de los Moros dio camino antes de la cruzada a Ferdinand e Isabela, y con Granada derrivo toda la grandeza de Espana.... Luego persiguió la abominacion y desolacion, la regla de la inquisicion, y blanquesa y obscuridad en cual Espana sumergio desde entonces. En la tierra donde la ciencia fue una vez suprema, los doctores Hispanos llegaron a ser notados por nada mas que su ignorancia e incapacidad y los descubrimientos de Newton y Harkew fueron condenados como perniciosos a la fe. Habia una vez 70 bibliotecas publicas en la epoca 18.... El arte e industrias de Toledo y America desvanecio en insignificancia., los mejores banos, edificios publicos de igual ornamento y uso, fueron destruidos debido a otras distintivas cualidades de limpieza muy fuertes en el rango de infidelidad. Las tierras privadas del experto riego de los Moros, crecio empobrecedor y abandonado; las mas ricos y fertiles valles desvanecieron y quedaron decierto; La mayor parte de las populosas ciudades las cuales han llenado cada distrito de Andalucia se transformaron en decadencia desastrosas; pordioseras; frailes y bandoleras. Asi de baja se sintio Espana cuando echo a los Moros. Semejante fue el contraste melancolico ofrecido por su historia." (Los Moros en Espana, pp.279, 280 y Prefacio).

El Islamico ha sobrevivido hoy en muchos hos-

tiles gobiernos no-musulmanes como Rusia, China y cien millones mas) deberian tambien sobrevivir, con el poder de Dios, en Espana. Hoy hay mas de 12,000 Musulmanes Espanoles, que una vez, no podian declarar su fe abiertamente por causa de la persecucion. Pero esto esta cambiando, La raza hispana esta muy sedienta por la verdad. El Islam esta basado en Verdad que proviene solamente de Dios (El Mas Alto). Comunidades libertadas Musulmanas de los Espanoles esta aumentando frecuentemente en ciertas ciudades como Cordova, Granada, Madrid, y Sevilla. Los Musulmanes en Espana aun continuan trabajando fuerte, transcribiendo muchos libros Islamicos-Arabes en Espanol. Maulana Muhammad Imran (Posicion y Prospectos de Islam en Latino America, pp. 123 y 124) relata una cuenta dada por el Profesor, Nayyer Wasti; un principal Hakim (medico) de Pakistan, quien visito a Espana en el 1968 dijo:

"La tierra de Andalucia me produjo nuevos angulos de pensamientos y consideraciones y otorgo pensamientos e inspiraciones nuevas. Yo tuve la oportunidad de conocer alli, a toda clase de gente. Sus preguntas inocentes y enterradas pasiones me conmovieron. Una persona me pregunto: "Sabe usted acerca del Tariq?" Le dije lo que yo sabia, pero el insistio que yo debia repetir esta historia una y otra vez, mientras tanto el reunio muchos espectadores deseosos. Cuando llegamos al hotel teniamos con nosotros una gran cantidad de personas interesadas. Ellos tambien escuchaban hacerca del Tariq. Le pregunte a uno de ellos, Porque ellos estaban tan interesados en nuestra historia? En seguida y de corazon el contesto:" Esta historia es tambien nuestra. Cada pulgada de estas tierras lleva la indelible marca de sus musulmanes. Nuestro lenguaje, cultura, bibliotecas, nuestras casas y en breve, cada aspecto de nuestras vidas refresca

(continua en la pagina 10)

(de la pagina 9)

su memoria. Que buena gente es usted!"

"Cuando el expreso estas palabras, lagrimas comenzaron a caer de sus ojos, y en el corazon de cada hombre presente en la reunion, habia una lucha de ver cosas. Yo senti en el corazon de mis corazones, que si debidos arreglos fuesen hechos para predicar el Islam, Esta tierra volveria a ser el centro y ciudadela de la civilizacion Islamica en unas cuantas decada.... Islam desde un principio ha llevado en despecho, las fuertes oposiciones y dificultades montanezcas".

Islam atrae la atencion de cada pensador serio, no unicamente porque es una religion civilizada y la mas grandiosa fuerza espiritual en el mundo moderno, pero tambien porque ofrece la solucion a todos los problemas los cuales confronta a la humanidad en el mundo moderno de hoy. Este dato fue reconocido por George Bernard Shaw, quien dijo:

"Yo siempre he retenido la religion de muhammad (Islam) en alta estimacion por su maravillosa vitalidad. Es la unica religion que me parece, posee una capacidad asimilada a las cambiadas fases de existencia, la cual hace de si misma apelar a cada edad. A el le he estudiado, un hombre maravilloso, y en una opinion lejos de ser el anti-Cristo, el debe ser llamado el salvador de la humanidad. Yo creo que si un hombre como el, tuviera que asumir la dictadura del mundo moderno, probablemente tendria buen exito resolviendo sus problemas de un modo que traeria la mas necesitada paz y alegria. Yo he profetizado acerca de la fe de Muhammad (Islam) que sera aceptada en el manana de Europa, como si fuera el principio aceptado en el Europa de hoy" (El Genuino Islam), Singapore, 1936, vol, 1, no.B).

Una vez un escolar dijo: "Islam es la religion del universo. Islam es el destino de la humanidad. Ese destino se debe cumplir tarde o temprano."

El Sagrado Coran expreso: "El (Ala) es Quien ha mandado a Su Enviado (Profeta Muhammad) con la Direccion y con la religion verdadera para que, a despecho de los asociadores, prevalezca sobre toda otra religion." (9:33)

En conclusion, Marguerite Brown (Magnifico Musulmanes, La Historia de las Decadas de Arabia Espana, pp. 96 y 97) Escribio:

"Escribiendo una perfecta y justa historia, como otros aspectos de perfeccion, es un inalcalzable objetivo. La historia fue escrita por humanos cuyos prejuicios, no interesaban como se mostraron los propositos, consideramos por un momento el contraste entre las imagines que tenemos de los Musulmanes con esos Vikingos. Ambos eran invasores agresivos que ocupaban largas areas de Europa y las costas mediterraneas mas o menos en la misma epoca. Los Vikingos paganos y primitivos, solamente dejaron destrucciones y muertes en su despertar; todavia en nuestros libros de historia son calculados como limpios, valientes, exploradores aventurosos-un poco rudo quizas, pero basicamente buenos."

"Musulman, por otra parte, son representados como salvajes sanguinarios, quienes anduvieron atravez de continentes desmochando las cabezas de los incredulos; De hecho, como hemos notado, el respeto Musulman para esos de otras creencias de fe, es mas o menos igual a esas otras dos religiones en el Este. Ellos siempre han ofrecido en sus temas personales la oportunidad de abarcar el Islam; La unica negativa penalidad fueron los altos impuestos, y muchos Cristianos y Judios que se negaron, todavia rosan una posicion alta en los gobiernos Musulmanes.... Uno no puede, pero se admira, como tales naciones mal interpretadas persistieron en nuestras epocas supuestamente alumbradas. Pudo ser que la

(continua en la pagina 15)

Muhammad, Mensajero De Ala (DIOS) Primera Parte: El Profeta De Misericordia Y Amor Por Abdul Kadir Hubaiti

"Oh pueblo! Escuchen mis palabras y transmitanlas aquellos que estan ausentes. Sepan que cada Mususlman es hermano de cada otro musulman y que ese musulman son un solo hermano. No es legible para ustedes agarra algo para si mismo que pertenece a tu hermano, a meno que ese hermano te lo halla ofrecido. De aqui en adelante no tomen mal el uno del otro...."

"Devuelve lo que ha sido puesto en ti como confianza de su propio dueno. Tu esposa tiene derecho a ti, de igual modo tu tienes derecho a los demas. Se bueno con ellos. Todo los Musulmanes son iguales en sus derechos. No oprimas tus servidores ni usurpes sus derechos; alimentalos asi como te alimentas asi mismo, y vistelos asi como te vistes asi mismo...."

"Ningun Abrabe tiene la superioridad sobre ninguna persona que no sea Abrabe, asi como ninguna persona no Arabe no tiene ningun derecho contra uno que si lo es. Asi como ningun hombre blanco tiene derecho sobre ningun hombre negro, asi como ningun hombre negro no tiene ningun derecho sobre un hombre blanco. Todos ustedes son de Adam y Adam fue hecho de polvo. "Oh humanidad! Nosotros te hemos creado a ti de un hombre u una mujer....En verdad la nobleza de ti a la vista de Ala es la mas correcta (la mejor en conducta)...."

"Usura (interes) esta totalmente acabada. Tu estas a cargo de tus capitales. No hieras a nadie y no seras herido...."

"Satanas esta desesperado por guiarte a ti a casos majores, pero el esta contento de estar obedecidos en asuntos triviales. Despues de eso cuidado con el! Pronto tu tienes que conoser a Ala y rendirle cuenta de tus hechos. Tu sangre, tu propiedad y fama son sagradamente preservadas por laley de Ala. No extravies despues de

mi partida...."

"Oh humanidad! ningun profeta vendra despues de mi. Te dejo con el libro de Ala (El Coran). Detente lijero a el y nunca te extraviaras...."

Esos son solo algunos de los momentaneos cuidados brillantes dados por el noble de todos los profetas y el mejor de todos los hombres, el Sagrado Mensajero de Ala (El Mas Alto), Sayyidna Muhammad (paz sea con el).

Esas palabras fueron enviadas en Despedida a la Peregrinacion (Hajjatul-wada) en el mes de Thul-Hujja (calendario Islamico), 10 anos despues Hegira (el comienzo de la era Musulmana en 622 C.E.). El noble sermon que el Sagrado Profeta (paz sea con el) llevo a Monte Arafat es muy frecuentemente citado por su contenido de fundamentos principales del Islam.

El Sermon de Despedida fue unido por algunos cuatro mil o mas de sus companeros u otros seguidores. Cerca de todos ellos han estado idolos devotos y vivian en completa obscuridad antes de abarcar el Islam. Por la Gracia de Ala (El Mas Alto) y por medio de su ensenanza y cuidados del misericordioso Profeta (paz sea con el) ellos fueron convertidos en santos cuyas vidas comenzaron ser brillantes ejemplos de virtudes y honradez. En las palabras del Profeta (paz sea con el) ellos fueron "Luminosas estrellas," "Cualquiera de esos que tu persigas, tu estaras completamente protegido."

El Sagrado Profeta ha dado talento a toda la humanidad en lo mejor que siempre deseo para ellos. Sus ensenanzas enriquecio bendiciones. Su bendecido nombre denota toda la virtudes; Muhammad significa "el elogiado" en la tierra y en el Cielo. La noble

(continua en la pagina 12)

(de la pagina 11)

generacion que recibio los cuidados del profeta pusieron sus preceptos y ensenanza en sus corazones, vivieron alto a sus normalidades y muchos de ellos sacrificaron sus vidas para prolongar a ellos por encima de las tardes generaciones por el este y oeste. Atravez de un corto tiempo el Mulsulman Umma (comunidad) fue el mas fuerte Umma que nunca antes habia venido a la tierra. Por la gracia de ios, su promesa de victoria y sucesor en la tierra para los creedores fue cumplida. Atravez de sus lucha (Gihad), devocion y sacrificio, del Islam fue transmitido a nosotros.

Lo que estamos haciendo ahora para preservar estos preceptos y ensenanzas, para vivir hasta sus tiempos y hacer de ellos una dinamica realidad de neustras vidas. Cuanto sacrificio estamos dispuestos a ofrecer en orden de cargar la luz de los cuidados atravez de la humanidad.

El Sagrado Profeta fue el mas sabio de toda la humanidad. El se paso la vida peleando por los derechos oprimidos y los de pasos pesados, por el derecho de mujer, de los huerfanos, los esclavos y los pobres. El tomo cuidado en ofrecer solucion a todos los problemas de la humanidad en su tiempo, de nuestro tiempo y en el tiempo por venir. El hizo esto por medio de preceptos y practica. Su vida fue una practica ilustracion de las mas nobles ideas que siempre coronaba la cabeza de un humano o hacer brillar el corazon humano.

El fue enviado por Ala (El Mas Alto): "Nosotros no te hemos enviado sino como misericordia para todo el mundo." (El Coran 21:107). El enseno su amor y su bondad a toda la humanidad. El fue un modelo de los mas altos morales en sus tiempos y un dechado de virtud. Para amarlo a el y despues, amar a Ala (El Mas Alto), y obedecerle a el es obedecerle a Ala (El Mas Alto).

"Dijo, si amais Ala, seguidme! Ala amara y os perdonara vuestros pecados. Ala es indulgente, misericordioso." (El Coran 3:31)

En un estado mas adelante en el Glorioso oran que: "En el Enviado de Ala teneis, iertamente, un bello modelo para quien cuenta con Ala y con el ultimo Dia y que recuerda mucho Ala." (33:21)

Debe ser de ahi en adelante un tema de orgullo y honor para los Musulmanes el deber lealtad al Sagrado Profeta, seguir sus pasos, para aceptar todos sus mensajes con entusiasmo, y para ponerlo en practica en sus dias y llevarlo orgullosamente al resto del mundo. Este sera el mejor modo de expresar nuestro amor hacia Ala (El; Mas Alto) y nuestra gracias a el asi como nuestro amor a su Profeta y nuestras gratificaciones a su beneficio.

"El mejor entre ti son aquellos que aprenden el oran y le ensenan a otros," El Profeta dijo. Y mas tarde declaro: "La mas honorable persona en mi Umma son aquellos que cargan el Coran (a otros)."

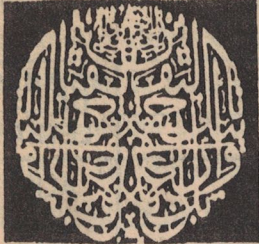
El Glorioso Coran nos invoca a cargar el mensaje del Profeta a todo ser humano: "El es quien ha suscitado entre los gentiles a un Enviado salido de ellos, que les recita Sus aleyas, les purifica y les ensena la Escritura y la Sabiduria. Antes estaban, evidentemente, extraviados....Acordaos de Mi, que Yo Me acordare de vosotros! Dadme las gracias, no Me seais desagradecidos!" (6:22 y 2:152)

Para recordar a Ala (El Mas Alto) y estarle agradecido a el significa que sus cuidados deben ser transmitido a la humanidad a lo largo.

Que "Bello Patron," el perfecto especimen a la humanidad quien bendijo este mundo, quien transformo los idolatras en "santos y Luminosas estrellas," Sigue ahi para ser emulada como ejemplo, para remoldar nuestras vidas en acordancia con sus

(continua en la pagina 15)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 In the name of Allah, the Merciful, the Compassionate



"and serve thy Lord till the inevitable cometh unto thee." (Quran 15:99)

BISM RABIK
 FOUNDATION

CATALOGO

DE

INVIERNO 1987

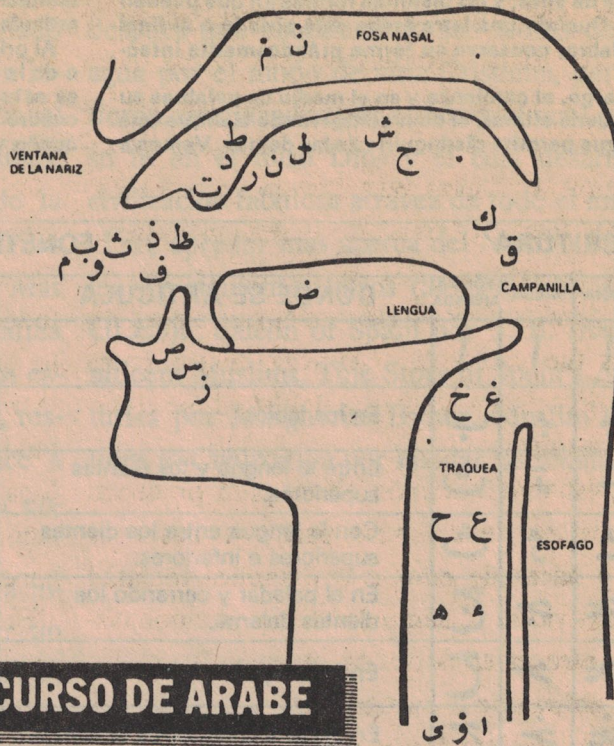
LIBROS DE
 ISLAM

Libros e Información sobre el Islam

Como siempre, continuamente traducimos libros en español. Escribanos por nuestra lista actual, así como por cualquier otra información sobre el Islam. Nos puede escribir al:

Bism Rabik Foundation
 P. O. Box 495552
 Chicago, Illinois 60649-0552
 U.S.A.

LOS PUNTOS DE ARTICULACION



CURSO DE ARABE

por Abdul Hasib Castineira

LAS LETRAS

El árabe tiene veintinueve letras, de ellas veintiocho son representaciones de sonidos muy precisos, que se articulan en puntos también muy precisos de la caja del habla, desde lo profundo de la garganta hasta lo más externo de los labios. Algunos de estos sonidos no se pueden aprender correctamente sino escuchándolos y repitiéndolos muchas veces hasta

dominarlos. Este primer paso —pronunciar correctamente las letras— es la base del aprendizaje del árabe y el estudiante debe buscar a quien le dé el sonido de cada letra hasta que lo reconozca y lo pueda repetir por sí mismo. Después debe ser constante en la pronunciación correcta hasta que esta se vuelva natural y espontánea.

قال عمر ابن الخطاب رضى الله عنه:
 «تعلموا العربية فانها من دينكم»

— Dijo 'Umar Ibn al-Jattab, que Allah, el Exaltado, esté complacido con él.
 "Aprended el árabe pues es parte de vuestra forma de vida".

(continua en la pagina 14)

En la página opuesta están claramente localizados los puntos de la caja del habla en que se articula cada letra de la lengua árabe. Ahora vamos a examinar individualmente cada una de ellas, y las distintas formas en que pueden escribirse. Cuando una letra árabe está aislada o al final de una palabra, conserva su forma prácticamente intacta.

Sin embargo, al comienzo y en el medio de palabras su forma se puede alterar, si bien conservando siempre una identidad que permite distinguirla de las demás. Vamos a

presentarlas en un cuadro, para facilitar su memorización. En cada letra explicaremos cuál es su sonido y su equivalencia en lenguas occidentales —si la tiene— y también recordaremos, en cada caso, cual es su punto de articulación.

Al principio es muy útil fijarse en qué punto de la boca o de la garganta se articula cada letra, más tarde, como es natural, se convertirá en algo espontáneo. He aquí el cuadro de las nueve primeras letras, seguido de un pequeño vocabulario para practicarlas.

ESCRITURA				FONÉTICA		NOMBRE DE LA LETRA
FINAL	MEDIA	INICIAL	FORMA AISLADA	DONDE SE ARTICULA	SONIDO	
ا	ا	ا	ا		No tiene.	ALIF
ب	ب	ب	ب	En los labios.	Como una "b" española.	BA
ت	ت	ت	ت	Entre la lengua y los dientes superiores.	Como una "t" española.	TA
ث	ث	ث	ث	Con la lengua entre los dientes superiores e inferiores.	Como una "z" española.	ZA
ج	ج	ج	ج	En el paladar y cerrando los dientes delante.	Como una "j" francesa en "jolie".	YIM
ح	ح	ح	ح	En la laringe.	No existe en lenguas occidentales. Es un sonido aspirado y fuerte.	HA
خ	خ	خ	خ	En la parte superior de la laringe.	Como una "j" española fuerte.	JA
د	د	د	د	Entre la lengua y la base de los dientes superiores.	Como una "d" española.	DAL
ذ	ذ	ذ	ذ	Con la punta de la lengua entre los dientes superiores e inferiores.	Como una "th" inglesa en "that".	DAL

VOCABULARIO

puerta, *bābun*. باب

amor, *hubbun*. حُب

mejilla, *jad-dun*. خَد

casa, *baytun*. بَيْت

relato, *hadizun*. حَدِيث

almohada, *al-mujad-datu*. الْمُخَدَّة

pernoctar, *bāta*. بَات

cortes, *adībun*. أَدِيب

aljibe, *al-ḡub-bu*. الْجُب

la peregrinación, *al-haḡ-ḡu*. الْحَج

NOTAS:

- 1) La letra Alif no tiene sonido propio pero alarga la vocal "a", como veremos en próximas lecciones.
- 2) La palabra almohada, en árabe, significa: lugar donde reposa la mejilla.

(from page 13)

(de la pagina 3)

El fruto de este esfuerzo cooperativo ha sido el incremento de la literatura islamica en espanol y del material propagandistico. Tambien ha dado como resultado la publicacion de este boletin informativo y la continuacion de la traduccion al espanol de materiales islamicos muy importantes. Nuestro punto debil esta en el escenario de la comunidad por la falta de ayuda humana. Pero aun este problema con la ayuda de Ala (El Mas Alto) puede ser eliminado. La iniciativa latina esta en marcha! y de ben emplearse todos los esfuerzos para asegurar mantener la integridad, resguardar y proteger el esfuerzo que se hace a nivel local. De todos los que puedan atentar encerrar el lejítimo esfuerzo.

Es por tanto que nos gustaria extender una invitacion a todos aquellos que desean jugar un papel en esta noble causa para que se pongan en contacto con Alianza Islamica en una de las direcciones que aparecen en este boletin. Esta invitacion se le hace a los Latinos y a los no latinos. Y va a tomar el esfuerzo de todos los Musulmanes para romper la barrera hacia un mayor entendimiento de nuestra fe en Dios, el Altisimo Ala.

(de la pagina 4)

audiencia, demostro la universalidad de Islam.

Vale mencionar los esfuerzos hecho por los musulmanes que contribuyeron al exito del evento; A los Musulmanes de la "Liga Mundial" quienes financiaron el evento; fue co-patrocinado por el Instituto de Envolvimiento Islamico y la sociedad cultural de Damas Musulmanas. Mencion al Musueo de Barrio y sus directores por su ayuda. Que esa tan esperada ocasion, insha-ala, pueda dar inicio a una serie de eventos y actividades que despierten el dormido espiritu del Islam entre nuestra gente.

(de la pagina 10)

historias occidentales, casi todas cristianas, pudo exceptuar a los ikingos analfabetos, especialmente despues que abandonaron sus dioses de fuego y agua por el modo de vida Cristiana, pero se sintieron amenazados por el Islam el cual compartio su fe en el mismo Dios y el cual desarrollo una civilizacion fabulosa a travez de todo el mundo!"

Para aprender mas acerca del Muslim de Espana, lea los siguientes libros (SOLAMENTE EN INGLÉS): Falcon of Spain por T. B. Irving, Magnificent Muslims, The Story of Spain's Arab Centuries por Marguerite Brown, Muslim Contributions to Civilization por Haidar Bammate.

(de la pagina 12)

preceptos e ideales y morales los cuales caracterisan su noble vida.

Como veras, los mas nobles y mas prominentes cualidades de su caracter es misericordioso y amor a todas las criaturas. Para aquellos que arrojaron piedras a el, rechazaron su llamado y lo hirieron, el solo oro: "Oh Señor: Guia mi gente, por que no saben nada."



"En verdad, la religion, ante Ala, es la Islam."

(El Coran 3:19)

Características de ISLAM

- Solamente el modo completo para el mejoramiento de la humanidad
- Solamente una fuerza total de unificación que el hombre siempre ha reconocido
- El único sistema instrumental de pureza, limpieza, justicia, y una excelencia moral, espiritual, social, económica, y una función política con bases equitativas.
- Un sistema probado de la justicia social para toda la gente y sociedades
- La más pertinente ideología para el esfuerzo racial y el étnico de la memoria
- La única Doctrina Revolucionaria que está basada en los más sólidos recursos y ha resistido los siglos de fracaso y antigüedad

ISLAM: LA RELIGION DE LA PAZ - La palabra "Islam" literalmente significa: (1) Paz; (2) sumisión. La palabra significa una sumisión completa a la voluntad de Ala, El Único Dios.

EL OBJETO DE LA RELIGION - Islam provee un código a sus seguidores para que desarrollen lo que es bueno y noble en el hombre y para mantener paz entre los hombres.

EL PROFETA DEL ISLAM - Muhammad, popularmente conocido como el Profeta del Islam, fue el último de los Profetas. Musulmanes, los seguidores del Islam, aceptaron a todos estos profetas en el mundo, incluyendo Abraham, Moisés, y Jesús (la paz sea con ellos), como reveladores de los Mandatos de Ala para el cuidado de la humanidad.

EL CORAN - La escritura de los musulmanes es el Corán. La palabra significa "recitación." Los musulmanes creen en el origen divino de todos los libros sagrados. Pero todas las revelaciones anteriores han sido corrompidas por interpolaciones humanas. El Corán, el último libro de Ala, fue revelado como una recapitulación de todas las escrituras anteriores.

ARTICULOS DE LA FE - Estos son siete en número: La fe en (1) Ala, El Único Dios; (2) los Ángeles; (3) Los libros de Ala; (4) Los Mensajeros de Ala; (5) La otra vida; (6) Medidas anteriormente tomadas de lo bueno y lo malo; (7) La resurrección después de la muerte.

LOS PILARES DEL ISLAM - Estos son cinco en número: (1) Declaración de fe en la unidad de Ala y que Muhammad es su Mensajero; (2) Oración; (3) Ayuno; (4) Limosna; (5) Peregrinación a la Sagrada Ka'ba (Casa de Ala) en la ciudad Meca.

ATRIBUTOS DE ALA - Los Musulmanes adoran a Un Dios, Ala - El Altísimo, El Sabio, El Justo, El Sostenedor de los Mundos, El Amigo, El Ayudante. No existe nada como Él. No tiene asociado. Él no ha sido engendrado ni ha engendrado hijo o hija. Él es indivisible en persona. Él es la

luz del cielo y la tierra, El Misericordioso, El Compasivo, El Glorioso, El Magnífico, El Hermoso, El Eterno, El Infinito, El Primero y El Último.

FE Y ACCION - Fe sin acción es insuficiente. Fe y acción van juntas en el Islam. Un Musulmán cree en su accountability personal por sus acciones en esta vida y la vida futura. Cada individuo tiene su propio cargo y nadie puede rectificar por los pecados de otro.

CAPACIDADES DEL HOMBRE EN EL ISLAM - El Musulmán cree en la pureza del alma del hombre. Esta alma humana hecha de la mejor fibra, es capaz de progreso y desarrollo ilimitado.

IGUALDAD DE LA HUMANIDAD Y LA FRATERNIDAD EN EL ISLAM - El Islam es la religión de la unidad de Ala y la igualdad de la humanidad. Linaje, riqueza y honores familiares son cosas accidentales: Virtud y servicio a la humanidad son cosas de mérito real. Distinciones de color, raza, y creencias son desconocidas en los principios del Islam.

CONOCIMIENTO - La búsqueda del conocimiento es un deber en el Islam. La adquisición de conocimientos es lo que hace al hombre superar los ángeles.

SANTIDAD DEL TRABAJO - Cualquier labor que permite al hombre vivir honestamente es respetada en el Islam. La pereza (vaguería) es considerada como un pecado.

CARIDAD - Todas las facultades del hombre se le han dado como cargo de Ala, para el beneficio de la humanidad y toda la creación de Ala. Es el deber del hombre vivir para otros y su caridad debe ser aplicada sin discriminación. La caridad y la limosna llevan al hombre cerca de Ala. La caridad y la limosna han sido hechas obligatorias, y cada persona que posee propiedad sobre un cierto límite, tiene que pagar un impuesto, recaude de los ricos para el beneficio de los pobres.